



フォルトナ 通信

➡ FORTUNA AKTUELL - Japanese Version

フォルトナにとって5回目の2部降格

➡ DER 5. ABSTIEG DER VEREINSGESCHICHTE

アーヘンカップ 2013

➡ DERBY-CUP AACHEN 2013

選手インタビュー マティス・ボリー

➡ SPIELERINTERVIEW MATHIS BOLLY

日本デー2013

➡ JAPAN TAG 2013



次の時代に、新しい風を吹き込んでいきます。



時代はいま、新しい息吹を求めて、大きく動きはじめています。

今日を生きる人々がいつも元気でいられるように、

明日を生きる人々がいつもいきいきとしていられるように。

日立グループは、人に、社会に、次の時代に新しい風を吹き込み、

豊かな暮らしとよりよい社会の実現をめざします。

HITACHI

Inspire the Next

日立の樹オンライン www.hitachinoki.net

◎ 株式会社 日立製作所 〒100-8280 東京都千代田区丸の内一丁目6番6号 電話 (03) 3258-1111(大代)

改めてサッカーの魅力とは？

Wie erklärt sich die Faszination beim Fußball?

デュッセルドルフ日本クラブ会長 岡野勝也

- Katsuya Okano, Präsident Japan Club Düsseldorf

フォルトナのサポーターの皆様、こんにちは。日本クラブの岡野でございます。

皆さんも、ブンデスリーガでのフォルトナの戦いぶりに一喜一憂されたことと思います。そして、待ちに待った日本人選手、大前選手が移籍し、我々の日本人ファンもデュッセルドルフのファンの皆さんと尚一層盛り上がりました。スタジアムに足を運ぶと、老若男女が、赤いマフラーを巻いて、真剣に応援をしています。5万人強を収容するアリーナが満席になるのは迫力です。当地のファンは多少おとなしいとのことですが、ドイツの人たちのサッカーに対する思い入れには圧倒されるものがあり、その現場に立ち会うことができ、たくさんの発見もありました。

サッカーは、なぜこうも人々を魅了するのでしょうか？

私は、昔、サッカーを少しかじったことがあります。今の選手の技術や運動量は昔とは全く比較になりません。一方で、体がぶつかる競技ですので、変わらないことは「一瞬の感情の昂ぶりをいかにコントロールできるか」また、「終盤、体力的に限界のところで相手を上回れるか」が試合の見所でもあります。しかし、最後まで試合をあきらめないドイツ人チームの気迫はどこから来るのでしょうか。

ブンデスリーガ50年、Jリーグ20年とのことですが、彼我の差はいかほどでしょう。私は、少なくとも、ファンとしての差は、全く無いと思います。心から、最良のチー



ムを応援し、同時にナイスプレーや、フェアネスには敵味方を問わず拍手することができればと思っています。ますますフォルトナを好きになって応援したいと思っています。



Impressum



Herausgeber 発行元:
Fortuna Düsseldorf 1895 e.V.
Flinger Broich 87
40235 Düsseldorf

Chefredaktion 編集長:
Tom Koster
(t.koster@fortuna-duesseldorf.de)

Redaktion 編集者:
Gengo Seta
(japandesk@fortuna-duesseldorf.de)

Fotos 写真:
Christof Wolff, Gengo Seta,
Nadine Koch

Layout レイアウト:
Christian Lewandowski
(www.derlewan.de)

Druck 印刷:
Peter Clasen Satz & Druck

フォルトナにとって5度目の2部降格。

Der 5. Abstieg der Vereinsgeschichte

15年ぶりにブンデスリーガ1部に戦いの場を移したフォルトナは、前評判を良い意味で裏切り、前期17試合を終えて勝ち点21を獲得、13位でウィンターブレイクを迎えていた。しかし後期開幕戦でアウグスブルクに黒星スタートすると、20節シュツットガルト戦と22節グロイター・フュルトに2勝したのみで、23節から33節までの11戦は、3分8敗と苦しい展開が続いた。そして最終節でハノーファーに0-3で敗れると、残留争いをしていたアウグスブルクと Hoffenheim が勝利したため、フォルトナは15位から17位に転落してしまい、結果、1年で再び2部リーグへ降格することが決定してしまった。

1部での戦いは厳しかった。21節、アウエーで対戦したフライブルク戦は、決定力の差が勝敗を分けることになる。一進一退の攻防も、好機を逃し続けたフォルトナに対し、87分のコーナーキックから決勝点を決められ、敗戦となる。しかしホームに戻り、最下位に沈むフュルトを迎え撃った22節。前半に相手選手が1人退場したことも有利に働き、終始試合をコントロールしたフォルトナ。得点こそ18分に

アクセル・ベリングハウゼンが決めた1点に留まったが、後期2勝目を挙げることに成功した。

23節、ゲルゼンキルヒェンに乗り込んだフォルトナはクーニクスブラウ(青の王様)の愛称のシャルケ04と対戦。前半は一方的に攻め込まれたが、1点ビハインドを追って迎えた56分、電光石火の速攻から、ベリングハウゼンが2試合連続ゴールを決める。しかし再びラスト10分で失点、最後まで守りきれず、

勝ち点を逃すこととなった。

連敗は避けたいフォルトナは、デュッセルドルフにマインツを迎える(24節)。試合は開始6分に相手のオウンゴールで先制する展開も、前半終了間際に同点にされてしまう。後半、ホームの大声援を受けて追加点を狙ったフォルトナだったが、フィニッシュの正確性を欠き、次節の一番、バイエルン戦に弾みをつけることは出来なかった。



SC Freiburg 1-0 F95



FC Schalke 04 2-1 F95



F95 1-0 SpVgg Greuther Fürth





F95 1-1 1. FSV Mainz 05



Bayern München 3-2 F95



VfL Wolfsburg 1-1 F95



惜敗も大健闘。

Trotz der Niederlage gut gekämpft

今季、圧倒的な強さでブンデスリーガ記録となる勝ち点91を獲得し、優勝を果たしたレコードマイスターのバイエルン戦は25節、ミュンヘンで行われた。誰もがフォルトナの大敗を予想する中、試合は意外な展開に。終始バイエルンがボール支配をする展開も、この日、初めてスタメンに名を連ねたマティス・ボリーが、開始16分に先制点を挙げる。バイエルンもトーマス・ミュラーの意地のゴールで前半を折り返したが、

後半に入って再びリードを奪ったのはフォルトナ。高いディフェンスラインの裏を突いて、アンドレアス・ランベルツがドイツ代表から値千金の勝ち越しゴールを決めた。しかし2度のリードを奪われたバイエルンだったが、そこからさらに猛攻を仕掛けると、74分(フランク・リベリー)と86分(ジェロム・ボアテンゲ)に連続して決められ、終わってみれば2-3の惜敗となった。

今季唯一のアウェーでの連戦と

なった26節は、ヴォルフスブルクとの一戦。すると試合は37分に動く。前節ブンデスリーガ初ゴールを決めたばかりのボリーが、再びゴールネットを揺らす。しかし後期はどうしても零封出来ないDF陣。後半早々に失点を許してしまうと、その後は防戦一方に。69分にロバート・テッシュェがクロスバー直撃のシュートを放つも追加点には至らず、試合は同点のままタイムアップとなった。

再び1部昇格を目指して。

Ziel ist die Rückkehr in die Bundesliga

国際マッチウィークを挟んで再開された27節は、今季3位でチャンピオンズリーグ出場権を獲得したレバークーゼンをホームに迎える。前半はPKとオウンゴールでそれぞれ1点を獲りあってハーフタイムを迎えたが、後半はドイツ代表シュールレに続けざまに得点を許すなど、終わってみれば1-4の大敗となってしまった。

5試合勝利から遠ざかっていたフォルトナにとって、残留争いのライバルであった28節ホッフェンハイム戦と29節ヴェルダ・ブレーメン戦は、どうしても勝ち点3を獲得したい試合だった。しかし新しい監督を迎えてから勢いに乗り、巻き返しを続けていたホッフェンハイムに0-3と大敗してしまうと、DF陣の安定感を欠いたブレーメン戦でも、2度のライジングアーの得点によるリードを守りきれず、2-2の引き分けに。大事な連戦で勝ち点を1点しか獲得出来ず、勢いを付けることが出来ない。

そして迎えた30節のハンブルガーSV戦、マイヤー監督がついに決断を下す。これまで肋骨の怪我などの影響もあり、多くの出場機会を得られてい

なかった大前元紀をスターティングメンバーに加えるサプライズ采配でキックオフを迎える。ところが開始から10分、空中戦の競り合い時、相手DFが大前の足首を踏みつけてしまい、6針を縫う怪我を負ってしまう。これが原因で早々の15分にピッチを後にすることとなり、試合もダニ・シャヒンのゴールのみで、1-2の敗戦に。

昨季の覇者ドルトムントとの対戦は31節。3日後にチャンピオンズリーグのレアル・マドリッド戦を控えていたこともあり、主力を温存した相手だったが、フォルトナはこのチャンスを活かすことができず、この試合も落としてしまう。あとのなくなったマイヤー監督は、破傷の怪我から復帰したばかりの大前を再びスタメンに起用し、アウエーでのアイントラハト・フランクフルト戦に挑む。しかしこの日はチームが終始機能せず、常に後手を踏み続けたフォルトナは、シャヒンの今季7点目となるゴールのみで、1-3で敗れてしまい、これで10戦勝ち星なしという状況となった。

今季最後のホーム試合となったニュルンベルク戦(33節)、前半はフォルト

ナのキャプテンのランベルツが素晴らしい働きをし、オウンゴールを誘発、先制点を奪うことに成功する。しかし、そのランベルツが負傷交代した後半、急に歯車が狂いだしたフォルトナは、立て続けに失点。その後、反撃を試みるも、攻撃陣の精度は上がらず、終わってみれば4連敗となってしまった。

過去11試合で3分8敗、後期は18チーム中もっとも悪い成績で迎えていたが、それでも自動残留となる15を死守していたフォルトナ。しかし最終戦でハノーファーに0-3で敗れると、16位だったアウグスブルクがフルトに快勝、またホッフェンハイムもアウエーでドルトムントから値千金の勝利を挙げたため、フォルトナが自動降格となる17位に転落してしまうこととなってしまった。

これにより、ブンデスリーガ1部での戦いは1年で一度、終止符を打つこととなってしまったが、来季よりまたこのトップリーグへ戻って来るために、フォルトナの新しい挑戦が始まることになる。再び1年での1部昇格を目指して、フォルトナ戦士たちの巻き返しに期待していきたい。



F95 1-4 Bayer 04 Leverkusen



TSG 1899 Hoffenheim 3-0 F95







25. Spieltag

2 TREFFER IN



MÜNCHEN



マティス・ボリー
35 / MATHIS BOLLY

マティス・ボリー Mathis Bolly

今季冬に、大前選手らと共にノルウェー1部クラブ・リーレシュトロームSKから加入したマティス・ボリー。ブンデスリーガ1の快速FWが、これまでの数ヶ月を振り返って答えてくれました。

まず、フォルトナとブンデスリーガについての印象を教えてください。

デュッセルドルフはとても素晴らしい街ですし、フォルトナでプレー出来ることはボクの誇りです。サポーターもとても温かく、例え試合に負けても、常に応援してくれることを嬉しく思います。ブンデスリーガは世界トップレベルのリーグですし、またスタジアムはどこもいつも熱狂的なサポーターで満員で、ノルウェーリーグとは比べ物にならないほど素晴らしいです。

初スタメンしたバイエルン戦に続き、ヴォルフスブルク戦でも連続ゴールを決めましたが、どんな気分でしたか？

個人的に、ボクのブンデスリーガでのキャリアのスタートは完璧だったと思います。バイエルンのようなビッグクラブを相手に得点出来たのですから、それはもちろん興奮しました。でもチームとしてはどちらも勝利出来なかったし、あまりプレー自体には満足出来なかったというのが本音です。

冬に加入してからすでに2回の怪我をしてしまいましたが、何が原因だったのでしょうか？

最初の怪我(1月、内転筋)は、昨年のノルウェーリーグ終了から長期間開いてしまったこともあり、トレーニングの負荷に対応出来なかったことが原因でした。2回目の怪我(3月、腿裏の肉離れ)は、正直何が原因かは分かりませんが、2度と同様の怪我をしないように気をつけようとは思っています。

サッカー選手としての今後の目標は？

サッカー選手として、当然もっと上を目指しています。ドイツ国内でもステップアップしたいとは思いますが、将来的にイングランドやスペインでプレーすることも魅力的なのは確かです。でもまずは、フォルトナで怪我なくシーズンを通じてしっかりとプレーし、それからちよつとずつ歩を進めていきたいなと思います。

では、日本の話題を。デュッセルドルフには大きな日本人コミュニティがあることを知っていますか？

もちろん知ってます。寿司を食べにいったこともありますし、名前は忘れてしまいましたが、それ以外には(大前)元紀と良く日本の話をしますよ。彼や彼の家族には理想的な街ですよ。

かつて日本で人気があった総合格闘技プライドが好きだと聞きましたが、ノルウェーでも有名なのですか？

格闘技をやっていた父の影響で、昔からプライドは良く見ていました。ノルウェーではTV放送などはありませんし、そんなに人気はないかもしれませんが、ボクは大好きで、今でもYoutubeなどで試合を見たりします。中でも桜庭選手がお気に入りなんです。

日本に行ったことはありますか？

まだありませんが、是非いつか行ってみたいですね。プライドの試合がよく行われていた埼玉スーパーアリーナを見に行ってみたいです。きっといつか元紀が連れて行ってくれるはずですよ(笑)。

日本のクラブからオファーがあったらどうしますか？

フローデ・ヨンセン選手(名古屋グ

ンパス・清水エスパルス)やトール・ホグネ・オーロイ選手(ジェフ千葉)やJリーグでプレーしたノルウェー人選手がいるのは知っていますし、興味はもちろんです。今はヨーロッパリーグでしっかりとプレーをしたいと思っています。

最後に、フォルトナを応援している日本のファンに一言お願いします。

いつも応援してくれてありがとうございます。ブンデスリーガは本当に素晴らしいリーグですし、最高の経験が出来ますので、是非ESPRITアリーナへ足を運んでください。もちろん、練習見学も喜んでお待ちしております。

→ Mathis Bolly 35



→ ポジション: ミッドフィルダー

→ 背番号: 35

→ 生年月日: 1990年11月14日

→ 身長: 185cm

→ 体重: 77 kg

→ 足のサイズ: 42

→ 国籍: ノルウェー

→ 加入年: 2013年1月

→ 出身地: オスロ

→ 現住地: デュッセルドルフ

アーヘン カップ 2013

Leverkusen gewinnt Derby-Cup Aachen

フォルトナは3月20日、経営難に陥っていたアレマニア・アーヘン(3部クラブ)を救済するために開催されたアーヘンカップ2013(参加クラブ:アーヘン、フォルトナ、バイヤー04レバークーゼン)に参戦。優勝は2勝したレバークーゼンとなり、フォルトナは1勝1敗の2位で同大会を終了した。

3クラブがそれぞれ45分ずつ対戦する変則ルールで行われたこの大会、フォルトナは第1試合にホストクラブであるアーヘンと対戦した。国際マッチウィークに行われたため、ロビー・クルースやロバート・アルマーなどが不在な中ではあったが、左MFとして先発出場した大前元紀は、チーム最多のシュートを放つなど、積極的に

攻撃陣を牽引、多くの好プレーを披露して1-0の勝利に貢献した(得点者はアンドレ・ヴォロニン)。

15分の休憩を挟んで行われた第2試合、フォルトナイレブンはレバークーゼンと対戦したが、13分と22分に続けざまに失点をしてしまう。なんとか追いつきたいフォルトナは、33分にトービアス・レベルスのオーバーラップから相手

GKのミス誘って1点を返すも、その後にディフェンスのミスからさらに失点を重ね、終わってみれば1-3で敗戦となってしまった。

レバークーゼンは第3試合でアーヘンにも3-1で勝利を収めたため、無傷の2連勝で優勝を飾っている。また同大会では、試合の勝敗に関わらず、PK戦も行われていた。

Aachen 0-1 (PK 4-5) F95

F95 1-3 (PK 6-7) Bayer 04 Leverkusen



シュミットガルの新加入決定!

H. Schmidtgal ist der erste Neuzugang!

フォルトナは来シーズンに向けた最初の新加入選手として、グロイター・フルトよりハインリヒ・シュミットガルと、2015年6月30日までの契約を結んだことを発表した。ドイツ育ちでカザフスタン代表のシュミットガルは、今季は18試合に出場し、1アシストを決めている。2007年までSCフェールでプレー後、VfLボーフム、RWオーバーハウゼンを経て、2011年からフルトで左サイドを任せられ、昨季はクラブ初となるブンデスリーガ1部昇格に貢献した。

左サイドのスペシャリストが、来季のフォルトナを盛り上げてくれるに違いない。



日本デー 2013

Japan Tag 2013

毎年恒例のお祭りとなっているデュッセルドルフの日本デー。そして12回を数える今回も、フォルトナテントの出店が決定した。当日限定で、昨年好評を博したキャッチコピー「WO IST DEINE ZWEITE HEIMAT? (あなたの第二の故郷はどこですか?)」をプリントしたTシャツ(200枚)とマフラー(150本)の特別販売を行う。昨年は開店から3時間で完売となってしまった人気商品なので、是非お早めのご来店を!! なお、フォルトナテントは、アポロプラッツ(クニーブリュッケ近く)に登場予定。目印は真っ赤なテントにF95のフォルトナロゴ。



限定
150枚



WO IST DEINE ZWEITE HEIMAT?
@ JAPAN TAG 2013



U19 イースターサッカー大会

U 19 Champions Trophy beim BV04

毎年デュッセルドルフにて、イースター期間に開催されているU19チャンピオンズ・トロフィー国際大会。昨年の覇者として出場したフォルトナU19はグループリーグを3位で突破すると、他グループを3位で通過したバイエルン・ミュンヘンU19と5位をかけて対戦したが、激闘の末0-1で惜敗し、その結果6位で同大会を終了する

こととなった。なお、グループリーグでフォルトナU19と引き分けていた日本高校選抜チームが、決勝戦でボルシア・メルヘングラッドバッハU19を2-1で破り、初優勝を果たしている。

また、決勝トーナメントが行われたイースターの月曜日は、SPORT1で全国放送となったが、フォルト

ナトップチームのアクセル・ベリングハウゼンがコメンテーターとして登場し、同大会を盛り上げた。

グループリーグ Gruppen:

グループ1:

Borussia Mönchengladbach
高校選抜
Fortuna Düsseldorf
KRC Genk
Real Madrid

グループ2:

P.S.V. Eindhoven
Borussia Dortmund
Bayern München
BV04 Düsseldorf
FC Twente Enschede



試合結果 Ergebnisse:

F95 0-0 高校選抜
Borussia Mönchengladbach 1-0 **F95**
F95 3-0 KRC Genk
F95 2-2 Real Madrid
Bayern München 1-0 **F95**

TOKYO MEETS PARIS

OPENING SOON

tel: +49 (0)211 59871806
www.modshair-privilege.de

mod'shair
privilege





DB Schenkerは、DB(ドイツ鉄道)グループの輸送・ロジスティクス部門を担う総合物流企業です。日本では西濃Schenker株式会社として1964年よりサービスを提供しております。

サービスのご案内

- | | | |
|--------------------------|-------------------|-----------|
| ■ 航空貨物 | ■ 倉庫保管業務 | ■ 通関業務 |
| ■ 海上貨物 | ■ ドイツ及びヨーロッパ内陸上輸送 | ■ 展示会/見本市 |
| ■ ロジスティクス&サプライチェーンマネジメント | ■ 国際プロジェクト | ■ 海外引越 |

デュッセルドルフ支店・ジャパンディビジョンでは、カスタマーサービス、セールスにつきまして日本人スタッフが対応させていただいております。

DB Schenker is a part of the Transport and Logistics Division of Deutsche Bahn AG and providing integrated logistics services. Schenker-Seino Co., Ltd has been active in the Japanese market since 1964 and is your leading logistic partner.

Service Range:

- | | | |
|--------------------------|---|----------------------|
| ■ Air Freight | ■ Warehouse and Inventory Management | ■ Customs Clearance |
| ■ Ocean Freight | ■ Land Transportation in Germany and Europe | ■ Fairs/Events |
| ■ Contract Logistics/SCM | ■ Project Services | ■ Household Removals |

お問い合わせ、Branch Office Duesseldorf, Japan Division

Wanheimerstrasse 61, 40472 Duesseldorf, Germany, Phone +49 211 9074-346, Fax +49 211 9074-146
japan-division.germany@db-schenker.com, www.db-schenker.com/de, www.schenker-seino.co.jp

offset cmyk
dtp proof schmuckfarben
photoshop fünf+lack FSC illustrator
prepress scannen bogen
nutzen einfarbig PEFC indesign
klimaneutral vierfarbig kleben quark
zickzackfalz kammern ctp andruck
digitaldruck

CLASENI
p. clasen satz & druck ohg



Inhaber: Michael Klein & Achim Krause

SUSHI KIKAKU

SEIT 1977*

1年間、感動と興奮をありがとう。
きかくはこれからも、
フォルトナの挑戦を応援し続けます。

**CLEAN
TECHNOLOGY
SINCE 1917**



JUST SIT BACK AND RELAX

OUR NEW NEOREST
WASHLET WC
GENTLY CLEANS YOU,
THEN THOROUGHLY
CLEANS ITSELF

DISCOVER THE FIRST TRULY
SELF-CLEANING TOILET



eu.toto.com



TOTO App

TOTO

TOTO-products are available at the showroom of:

SIEVERT Zweigniederlassung der
J.W. Zander GmbH & Co. KG Essen
Erkrather Straße 341 · 40231 Düsseldorf
Tel.: 0211 / 99 37-196 · Fax: 0211 / 99 37-190
E-Mail: t.biesemann@zander-gruppe.de

...über 60 Standorte bundesweit.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter www.zander-gruppe.de



SIEVERT

FACHGROSSHANDEL HAUSTECHNIK
Elektro · Heizung · Sanitär